EUSKAL ERRIA

FUNDADA EL 4 DE AGOSTO DE 1912

REVISTA QUINCENAL BASKONGADA
DEL URUGUAY

 Año XXII | MONTEVIDEO, FEBRERO 15 de 1934 | N.º 683 

Las notas hermosas de nuestra tierra



SAN SEBASTIAN

Ensanche de Gros

(Foto Galarza, San Sebastián)

ARNALDO PEDRO PARRABÈRE
REMATADOR PÚBLICO

Desempeña funciones de Apoderado
y Administrador de bienes
Seguros - Asuntos Judiciales
y Tramitación de Sucesiones
Propaganda comercial en la prensa



Escritorio: URUGUAY 1262, casi esq. Yi
Horario: días hábiles exceptuando
los Sábados: de las 16 y 30 a las 19
Teléf. LA URUGUAYA 1651, Cordón :-: MONTEVIDEO

SAGARDUA
SIDRA CHAMPAGNISE
TOMADA HELADA ES DELICIOSA
Esta es la marca que ha obtenido el único Gran Premio en la Exposición Internacional de Medicina e Higiene del Centenario
UNICOS IMPORTADORES
VALENTIN MARTINEZ & Cia
— MONTEVIDEO —

ZABALETA & LIZARRAGA
Sucesores de Lorenzo Zabaleta
— IMPORTADORES —
719 - CALLE RINCÓN - 723
Especialidad en artículos de Mercería, Juguetería, Bazar, Ferretería, Librería y Quincallería.
VENTAS EXCLUSIVAMENTE AL POR MAYOR
Tel. «La Uruguaya» 1023 (Central)
DIREC. TELEG. LOREZABAL

LUIS SAN MARTIN
CONSIGNACIONES DE FRUTOS DEL PAIS
Oficina y barraca:
1970 - C U A R E I M - 1978
— MONTEVIDEO —
Teléfono: Las dos Compañías

NICOLÁS INCIARTE
CONSIGNACIONES DE FRUTOS DEL PAIS
BARRACA Y OFICINAS
Calle Julio Herrera y Obes, 1674
Ambos Teléfonos. — Montevideo

H. BERAMENDI & CÍA.
Casa Introductora y Almacén por Mayor
2217 - Avda. Gral. Rondeau - 2223
Consignatarios de Frutos del país
DEPOSITO: PARAGUAY 2275
CASILLA DE CORREO 183 MONTEVIDEO
Teléf. La Uruguaya 308 (Central).

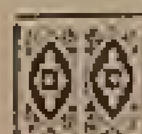
Jabonería y Estearinería Francesa
DE
JUAN HARAMBURE
ESCRITORIO: PAYSANDÚ 1076
TELÉFONOS: La Uruguaya 737 / La Cooperativa 224 — FÁBRICA: La Cooper. 3
Pidan Jabón Libertad
ES EL MEJOR PARA USO DOMESTICO

JOSÉ GARAYALDE
IMPORTACIÓN DIRECTA
BRILLANTES, PERLAS, PIEDRAS PRECIOSAS, ALHAJAS, RELOJES, CADENAS, ETC.
Artículos para regalos - Casa de compras en París
1433 - Calle Ituzaingó - 1433

GARAYALDE HERMANOS
IMPORTADORES DE PRODUCTOS QUIMICOS
Especialidades farmacéuticas. — Perfumería
Artículos de tocador, Cirugía y Laboratorio.
TELÉFONOS: La Uruguaya 425 y 3408 Central
La Cooperativa 325 Central
» » 1225 (Secc.) Campaña
1368 - PARAGUAY - 1372
1365 - PLAZA CAGANCHA - 1369

CONSERVATORIO "GRANADOS"
DIRECTOR T. MUJICA
Clases de Solfeo — Piano y armonía — Elementales y superiores
Contrapunto y Fuga — Composición e instrumentación
CLASES DE SOLFEO MODAL
AGRACIADA 1807
MONTEVIDEO



 ADMINISTRADOR: MANUEL MUJICA | MONTEVIDEO, FEBRERO 15 DE 1934 | AÑO XXII N.º 683 

Redacción: SAN JOSÉ 1168

Ampliación de la acción benéfica en nuestras filas

EN sus 22 años de existencia, «Euskal Erria» realizó una acción ejemplar, en la que se distingue la protección a los pobres, misión altísima que realiza la Comisión de Señoras con el asesoramiento de la de Beneficencia e Instrucción.

Con este apostolado constante de la caridad que conquistó tantas simpatías y adeptos, la beneficencia se desenvuelve con la limitación de los recursos con que se cuentan.

El gran reparto de Navidad constituyó un esfuerzo extraordinario, cuyo triunfo resonante todos admiran. Además, mensualmente, se brinda protección a varias familias, como lo hemos consignado en páginas anteriores.

Claro está que es reducida la contribución que se entrega a éstas, pues la Comisión de referencia destina la mayoría de sus cuotas a este reparto mensual y al pago de los gastos indispensables.

Los dirigentes de «Euskal Erria» aspiran a que se aumente esa protección y que se extienda también a otras familias vascas necesitadas. Mas, para ello, *se hace indispensable el aumento de las socias.*

Necesitamos mayor número de éstas, pues con el producto que se obtenga de sus cuotas se cumplirá lo que se aspira.

La sección femenina en «Euskal Erria» está identificada con el progreso de la misma Institución y no vacilamos en afirmar que, si se realizara una constante y firme propaganda personal, en un mes se duplicaría el número de nuestras consocias.

Así extenderíamos la obra de la protección y serían altamente beneficiosos los resultados que se obtendrían.

De ahí por qué nos permitimos dirigir nuestra palabra de esperanza a nuestras actuales asociadas, para que presenten nuevas socias.

Así la obra de la protección a los pobres se expandirá más.

¿Atenderán esta insinuación?...

Los grandes partidos de pelota verificados en nuestra sede el viernes 9 de Febrero de 1934

ANTE una concurrencia numerosa que justificó la gran afición que existe por el deporte de la pelota, se verificaron en nuestra cancha dos buenos partidos, en los que debían intervenir los mejores pelotaris con que contamos en la actualidad.

Toda la prensa anunció, en forma circunstanciada, la realización de estos encuentros y fué tal el fervor y el entusiasmo que despertó su solo anuncio, que todas las dependencias de nuestra sede se vieron colmadas de un público numeroso que anhelaba presenciar estos partidos que han hecho época en nuestros anales pelotísticos.

«Euskal Erria» realiza, con el fomento de la pelota, conforme a lo determinado por sus Estatutos, una misión provechosa.

Es que así se fomenta, entre la juventud especialmente, tan sano deporte, que no debilita sino que robustece el organismo.

¡Cuántas jornadas nos ha ofrecido nuestra Institución en su cancha, especialmente en estos últimos tiempos en que se brindaron a los asociados tantos encuentros que los hemos consignado en estas mismas páginas! ...

Algún día, la Revista EUSKAL ERRIA brindará antecedentes para que se escriba la historia del deporte de la pelota en el Uruguay en estos 50 años.

Nuestros elementos miran con agrado la realización de estos encuentros deportivos.

Lo prueba la concurrencia enorme que siempre los presencia.

Los hechos justifican siempre estas manifestaciones.

Pero hagamos crónica de los partidos realizados.

Preliminar: Perico y Costa contra Palacios e Yrigoyen

A 50 tantos.

Juez: D. Fermín Montenegro, en forma correcta.

La presencia de estos deportistas fué saludada con aplausos.

El saque correspondió a Perico.

Realizóse el peloteo habitual en los primeros tantos.

A la altura del tanto 3 se produjo la primera igualada, con linda cortada de Palacios.

El 5 lo constituyó una cortada de Bibiano Irigoyen a la izquierda.

Luego se produjeron otras igualadas en los tantos 6, 7, 8, 11, 12 y 13.

El tanto 8 lo constituyó un amplio levante de Perico al fondo que no alcanzó Irigoyen.

El 14 una chiquita de Palacios.

Luego se produjeron otras incidencias no menos interesantes, pero se notaba superioridad, uniformidad y fimeza en la pareja Perico-Costa.

Irigoyen no sobresalió con su acostumbrado juego que más de una vez hemos ponderado en estas páginas.

Tuvo una mala noche.

De ahí por qué la pareja Perico-Costa continuó avanzando, conforme a este cuadro: 22 por 18; 24 por 18; 35 por 19; 30 por 25; 31 por 26.

Se esperaba una igualada de parte de Palacios e Irigoyen, pues se notó una reacción en ellos, pero no se logró, por no haber acentuado la resistencia ante el avance de la pareja contraria que se afirmaba en cada tanto.

Irigoyen nos ofreció una hermosa cortada de zurda a zurda, cuando llegó al tanto 31 y los contrarios tenían 41.

Como no había signos de reacción por parte de Palacios e Irigoyen, Perico y Costa, que jugaron muy bien, lograron el éxito final: *50 por 43*, con un tanto hermoso: el levante de una chiquita perdida.

Internacional: Baltasar y Morey contra Anza y Riojano

JUEZ D. Fermín Donazar, perfectamente.

A 50 tantos.

Cantor inimitable y siempre agradable: Muro Sotero.

Se inició el partido ante gran espectativa.

El primer tanto correspondió a Anza con una buena cortada a la derecha que fué saludada con regocijo por el público.

Los primeros tantos se desarrollaron lentamente, pero desde el primer momento notamos superioridad en la pareja Baltasar-Morey, pues afirmaba posiciones con avances.

Cuando Anza llegó al tanto 5 nos brindó lindas dos paredes; los contrarios tenían, entonces, 10 tantos.

Tuvo, la pareja Anza-Riojano, una aproximación: 15 por 18, con una brillante cortada de Anza hacia la derecha.

Pero Baltasar pegaba duro y parejo, secundado por Morey y ambos seguían animosos, fuertes con la pelota que castigaban tanto de derecha como de zurda; así el marcador brindaba para ellos: 20 por 17; 21 por 18; 25 por 19; 26 por 19; 27 por 30; 32 por 27; 35 por 28; 36 por 29; 37 por 29; 40 por 30; 44 por 37; 48 por 38; 49 por 38.

A la mitad del partido cambiáronse los puestos: Riojano jugó, solamente, unos tantos como delantero y Anza como zaguero, pero no se notó mayor reacción en esta pareja dominada por los contrarios.

Anza nos brindó un lindo tanto cuando llegó el 24: tambur chiquito cuando los contrarios tenían 32.

El partido se desarrollaba con éxito para la pareja Baltasar-Morey.

Hubo un esfuerzo señalado de parte de Anza, pero no logró el éxito en razón de que los contrarios eran más fuertes.

Baltasar jugó muy bien, y lo secundó Morey en forma digna.

Pero Baltasar sólo dominaba como delantero firme y seguro, pues Anza no lograba desarrollar su juego habitual, en razón de que no encontraba cooperación de parte de Riojano que estuvo en una de sus noches muy malas para el juego: no reaccionó; no hubo armonía ni equilibrio entre Anza y Riojano.

De ahí por qué no se produjo la reacción anhelada.

Baltasar y Morey afirmaban su juego invencible en esta noche y se espaciaban, en paso de avance, de sus contrarios.

Llegaron al tanto 50 cuando los contrarios tenían 38.

Siempre creímos que, para encuentro semejante, existe seguridad de éxito para Baltasar y Morey, pues entre ellos hay más unión, más solidez y más firmeza.

——

Grandes aplausos saludaron a los que intervinieron en estos partidos que terminaron a las 24 y 5.

:-: BAILE VASCO :-:

SON indudablemente graves, sobre todo lo que podemos ponderar, los males que han caído sobre la raza vasca por la pérdida de su libertad. El mayor de esos daños radica en un orden de cosas superior al político y que es preparado por la imposibilidad en que se halla el vasco de regir sus propios destinos. Estos males, de índole social, son provocados y fortalecidos por la servidumbre de nuestro pueblo, mas en rigor no son de naturaleza política. El que una cosa predisponga y favorezca el nacimiento y desarrollo de otra no quiere decir que le deba el ser.

Entra por los ojos la sujeción política y sus efectos se dejan sentir inmediatamente. Por esto monopoliza injustamente toda protesta. Que como con reiteración se ha indicado en estas columnas, lo social alcanza una trascendencia eminente sobre lo político en el cuerpo nacional. ¿Razón? Bien sencilla. Mientras lo político se ciñe al modo de ser, lo social abarca el ser en su plenitud.

Es, como decimos, indudable la influencia de la soberanía política en la salud social del pueblo. Pero no es, según se dice en ocasiones, omnipotentes. Y así, gozaba Euskadi peninsular de la libertad

cien años atrás, disponía de sus destinos y su organización social venía siendo al- terada profundamente. Es que sobre la soberanía política está la soberanía espi- ritual, y en esta zona egregia de la acti- vidad vasca se encontraba la raza lejos de su integridad. El genio nacional venía siendo adulterado sutil y eficazmente por el exotismo de la cultura dirigente.

A pesar de esto, ¡qué no daríamos no- sotros por encontrarnos socialmente los vascos como en 1833, con la experiencia, claro está, de lo sufrido en un siglo, y de modo especial con la conquista soberana de la conciencia nacional presente! Y no se diga por ahí que no es posible retro- ceder sin deshonor. En la inteligencia de que todo avance en el tiempo o en el es- pacio significa progreso y mayor vitalidad, se habla de ése modo. Sin ninguna razón, porque hay ocasiones en que retrocedien- do se libra uno del abismo, y momentos en que daríamos cuanto tenemos para volver hacia atrás: en los días de enferme- dad, a los de salud; a los días de pleni- tud en los de decadencia.

Decimos que, a pesar de loque perdió Eus- kadi socialmente hasta 1833, nos gustaría volver a la situación del cuerpo nacional en el aspecto de su integridad colectiva racial, en la inteligencia de que lo arre- batado en ese orden excede a cuanto se nos quitó en el terreno político.

Por haberse movido los elementos di- rigentes de Euskadi en absoluto olvido de los suyos, sin arte ni ciencia indígenas, sin libros y sin periódicos, nos encontra- mos ahora a falta de un gráfico de la vi- da que se extinguió. Tiene que ser fruto de la reflexión y de la lógica actuando sobre fenómenos y palpitaciones del ser vasco, que advertimos todavía o recorda- mos, lo que nos lleve al conocimiento de ese pasado. Por la reflexión y la lógica solamente nos es dado sorprender el esta- do social vasco en vísperas de la prime- ra guerra carlistas.

Para apreciarlo, con la pena natural del bien perdido, bástenos considerar que si bien había pasado veinte años atrás la guerra de la independencia vasca contra las tropas de Napoleón, con los trastor- nos consiguientes a seis años de luchas, el cuerpo social nuestro había sufrido po- co, acaso menos que su vida económica, porque fuera de la entrada y salida de las tropas invasoras, el territorio nacional se vió libre de las convulsiones de la gue- rra. Con el magnífico aislador del euske- ra; con el separador eficaz del medio ra- cial, que no acabamos de estimarlo en lo que vale, quedaban amortiguados, aquí al menos, los perniciosos efectos del paso de gentes extrañas.

Porque paso fué de extrañas gentes en otros tiempos todo ataque a la raza. Pa- saban por nuestra tierra los enemigos en los días de Napoleón o rozaban de paso sus fronteras árabes, godos, romanos, cel- tas e iberos, mas nunca quedaban aquí. En estos cien años ha cambiado el pa- norama social por el hecho del estableci- miento y arraigo de multitud de familias extrañas en nuestra patria. Se lo debemos a las malditas guerras, y sobre todo a la minería y a la industria.

Lo que va hoy mismo de las poblacio- nes netamente vascas a las llamadas ca- pitales, nutridas por latinos, nos mostra- rá la diferencia que en el pasado desta- carla el pueblo vasco, constituído por hi- jos de la misma sangre, sobre las nacio- nes extrañas. Si se tiene especialmente cuidado en advertir que tesoros de ho- nestidad pública ha venido guardando la raza en su seno, este linaje de gentes que no conoce en su lengua la blasfemia, ni borda con impurezas el caudal, por otro lado incontable, de sus cantos populares; la raza que hasta ayer mismo unía sin tocar con un pañuelo las manos de los que bailaban el aurresku.

Este aspecto, precisamente, de la mora- lidad vasca queríamos haber tratado en este artículo, de prólogo excesivamente largo ya para permitir el agotamiento de la idea de estas líneas. Se quería señalar el derrumbamiento de nuestro pueblo por su desviación de los cauces nacionales.

No es que los vascos, abandonados a sí mismos, trabajados por sus pasiones, hayan desfallecido como tantas naciones. Pecadores como los demás hombres, indi- vidualmente están como colectividad por sus hechos, no por apreciaciones nuestras, sobre los pueblos todos que vemos hoy y que la historia conoció. Hay que inter- narse en la pureza racial de los siglos pasados, y hay que internarse en lo me- nos herido por la invasión exótica aun en estos días de universal desmoronamiento, para apreciar cuánto había de limpio y cristiano en nuestra raza y cuán hondo y

cruel es el estrago que padece la estirpe por el roce alienígena.

Esto se advierte bien en los bailes; alardes de agilidad y gracia en un tiempo, y expresión de la limpieza espiritual y de la alegría de un pueblo, siempre joven, que luego se han trocado en lúbricas manifestaciones delatoras de una corrupción que apesta· No habrá medio más preciso de señalamiento de todo lo que el vasco ha perdido en contacto con la gente latina que la vista de nuestro pueblo entregado a sus expansiones raciales, y el mismo pueblo vendido al baile inmundo con que el enemigo corrompe a la raza para tenerla rendida.

Engracio de Aranzadi

LOS VASCOS EN CHILE

No hay duda de que entre los más valerosos conquistadores de América se distinguieron en primera línea los españoles originarios de Extremadura. Basta recordar que el fundador de la nacionalidad chilena fué Pedro de Valdivia natural de Campanario, villa de La Serena.

Pero tampoco puede haber vacilación para afirmar que el elemento vizcaíno, calificado como tal el de las cuatro provincias de Navarra, Alava, Guipúzcoa y Vizcaya, influyó de un modo predominante en la colonización de este país.

Entre los primeros vizcaínos ilustres que pisaron nuestra tierra, justo es mencionar a don Francisco de Irarrázaval y a don Alonso de Ercilla y Zúñiga, que llegaron en compañía del gobernador Hurtado de Mendoza. La casa de Irarrázaval tenía su cuna en el puerto de Deva, de la provincia de Guipúzcoa; y la de Ercilla, en Bermeo, puerto de la provincia de Vizcaya.

A causa de una reyerta muy conocida con el gobernador, Ercilla regresó a la Península y no volvió más a América. En cambio si no dejó aquí descendientes de su nombre y valentía, dotó a Chile con el mejor poema épico compuesto en idioma castellano.

Irarrázaval fundó hogar en Santiago, y numerosos vástagos de su sangre han perpetuado durante cuatro siglos las virtudes de su raza en este lejano rincón del mundo.

Aumentaron con tanta rapidez los vizcaínos que desde el primer tercio del siglo XVII a estarnos al testimonio del obispo de Santiago, don Francisco de Salcedo, dominaban en el comercio y en la sociedad de Chile.

A fines del mismo siglo, en 1682, con la llegada del Presidente don Marcos José de Garro, coincide el principio de una inmigración continua de vascongados y navarros que consagrados al comercio, adquirieron grandes fortunas y casi todos fueron progenitores de familias numerosas e influyentes en la sociedad del siglo XVIII. He aquí los nombres de algunos de los principales:

Don Juan Martínez de Aldunate, don Domingo y don José Santiago el obispo don José Antonio y el general de la independencia llamado también José Santiago.

Don Juan de Lecaros Lacoizqueta, de la villa de Narvarte, padre de don Pedro José de Lecaros y Ovalle, corregidor de Santiago durante los gobiernos de Ortiz de Rozas y de Amat y Junient.

Don Pedro de Lecaros Berroeta, oriundo del valle de Baztán, alcalde ordinario de Santiago en 1736. Las tres hijas de Lecaros Berroeta casaron con grandes personajes de la época: don Juan Francisco de Larran y Cerda, criollo chileno, corregidor de Santiago en 1742; don Pedro Gregorio de Echeñique, de la villa de Arizcú caballero de la orden de Santiago; y don Martín de Martiarena, natural de Zurita secretario de Amat y Junient.

Don Santiago de Larrain y Vicuña, de la villa Aranaz, presidente que fué de la Real Audiencia de Quito, y bisabuelo de don José Toribio de Lerrain y Guzmán, marqués de Larrain.

Don Martín José de Larraín, sobrino de don José Santiago y oriundo asímismo de la montaña de Aranaz. Hijos suyos fueron los ilustres patriotas don Martín de Larraín y Salas, fundador de la estirpe de los *ochocientos;* el padre mercedario don

José Joaquín; el alférez real don Diego y el canónigo don Vicente.

Don Tomás de Vicuña Berroeta, de la villa de Aranaz, abuelo paterno del Presidente don Francisco Ramón y el obispo de Santiago don Manuel Vicuña, y tatarabuelo de don Benjamín Vicuña Mackenna.

Don Francisco Javier de Errázuriz y Larrain también de la villa de Aranaz de quien descienden cuatro Presidentes de la República: don Fernando Errázuriz y Aldunate, director suplente en 1824 y presidente interino en 1831; don Federico Errázuriz Echauren y don Germán Riesco Errázuriz; y el quinto arzobispo de Chile, don Crescente Errázuriz y Valdivieso.

Son asimismo originarias de Navarra las familias de Arriarán, Cruchaga y Arlegui.

Esta inmigración de navarros se acentuó bajo los gobiernos de don Juan Andrés de Ustáriz y de don Agustín de Jáuregui, nacidos también en aquella comarca de España. Algunos de los hijos de Ustáriz se establecieron en Chile, y uno de ellos, don Pedro, casó con doña María Josefa Meneses y Rojas, nieta del presidente Meneses.

Cualidad digna de notarse y común a todos los españoles nacidos en las provincias vascongadas fué la de que en estos países de ultramar se protegieron unos a otros, como si pertenecieran a una misma familia.

Por los datos anteriores puede colegirse que fué una fortuna para Chile el que tantos hombres laboriosos y distinguidos de Vizcaya y de Navarra, escogieran esta tierra para establecer su casa y hogar.

Sin duda, les movió a hacerlo la consideración de que este mercado, sin grandes exigencias sociales, era nuevo y de porvenir. El Virreinato del Perú se había convertido en un centro falaz y peligroso, en el cual una muchedumbre de ávidos especuladores y de nobles arruinados se disputaba con furia las barras del mineral de Potosí.

Domingo Amunátegui Solar.

Del renacimiento laburtano

"Yuana Fille d'Euskadi"

UNA nueva obra va a enriquecer el repertorio teatral vasco. En estos días de reposición de obras antiguas, como "Txanton Piperri", y de estrenos como "Oleskarija" y "Ama", que son manifestaciones de la inquietud nacional en el arte escénico, hemos de recibir con júbilo la aparición de una nueva obra que venga a vigorizar y fortalecer este movimiento artístico.

Así nos lo anuncian. Y esta vez las auras renacentistas llegan desde la capital de Laburdi. Nuestra región norteña inicia, cada vez con más acusados caracteres, sus deseos de incorporación al movimiento nacional vasco.

Estos mismos días, también, se conmemora en Bayona la primera década de la fundación del "Musée Basque", cuyo Boletín, admirable y artísticamente editado, es una muestra palmaria del resurgir vasco que alienta en los pechos labortanos.

Justo renombre ha alcanzado, ciertamente, el Museo Vasco de Bayona. Las instalaciones de los objetos de arte popular y etnografía son una maravilla de adaptación y propiedad. En el Museo se palpa, indudablemente, el ambiente del caserío, del lugar, del taller, de la ermita, del cementerio... euskeldun, sabiamente combinados dentro de los vetustos muros de un amplio caserón.

Para rememorar la vida, a lo largo de los diez años transcurridos, han editado el número "Hommage a Bayonne et au Pays Basque" con la colaboración de notables escritores vascos y admiradores franceses y la aportación de artistas nacionales y extranjeros, que con su cooperación hacen de la revista una prestación envidiable a la cultura vasca.

Y, coincidiendo con tan grata recordación, se anuncia la inauguración de otra nueva ópera de carácter nacional, titulada "Yuana fille d'Euskali". En esa ópera, al parecer, se pretende dar la síntesis de la vida total del País Vascc.

No es ésta la hora de hacer una crítica de la obra teatral, sino de anunciarla.

En efecto, del 20 al 26 de Abril se representará en el Teatro Municipal, de Bayona, "Juana hija de Euskadi". Más que una obra de pasión es un tríptico de carácter folkórico, mediante el cual los autores, Grasset, Bossieres y Labourd, quieren plasmar diferentes facetas de la vida popular vasca.

Antonio Doyhenart, pelotari, es el nuvio de Juana Bordatxuri, hija del acaudalado propietario de Espeleta. Estos amores castos y puros constituyen la trama en tres actos. El viejo trinquete de San Adrián sirve de marco al primer acto, en el que Doyhenart aparece vencedor sobre sus contrarios de Hasparren. Sus amigos le agasajan y especialmente el "jauntxo" de Espelota. Piarres de Bordatxuri. Cuando el bullicio se aleja y la noche se aproxima, se encuentran los novios. Entre ellos se alza una barrera. El orgullo de Piarres de Bordatxuri, que no consentirá en entregar su hija al pelotari.

Son las fiestas de Donibane Loizun. En la plaza de Luis XIV se desarrollan las clásicas fiestas populares de Euskadi norteña. Las danzas labortanas y suletinas son, en gran parte, materia del segundo acto. En esa villa habían de encontrarse, naturalmente, Doyhenart, que debía jugar un partido en Kanpo-Berri, y Juana de Bordatxuri. Pero para los enamorados aguarda un triste final. El padre de ella trata con dureza y aspereza al afamado pelotari.

Antonio toma la decisión que tantos compatriotas suyos adoptaban hasta ahora. Parte para América a probar fortuna. Cábele la esperanza de hacerse rico y pretender la mano de Juana. Esta esperanza le ilumina, como iluminó a tantos otros muchachos vascos perdidos en las zozobras de la emigración. Pero Doyhenart es más afortunado.

Terminada la misa solemne en la iglesia parroquial de Espeleta, salen los fieles. Se dirigen cada cual a la tumba de sus mayores. Tumbas que sonríen en un vergel de flores con esa esperanzadora alegría de los cementerios de Laburdi, que infunden, más que tristeza y dolor, gozo y esperanza.

Sobre una de las tumbas iluminadas por una estela discoidal se encuentran el dolor de un recuerdo y la esperanza de una vida en los corazones de Antonio de Doyhenart y de Juana de Bordatxuri, después de una ausencia de cinco años.

Más que la pasión el drama resplandece en este argumento el sencillo encanto de una pastoral. El sempiterno pelotari de toda manifestación artística de Laburdi y el obligado recurso de la inmigración. Poca novedad encierra el argumento, cortado según el patrón de los literatos franceses, que han hallado un venero de inspiración en la Euskadi norteña.

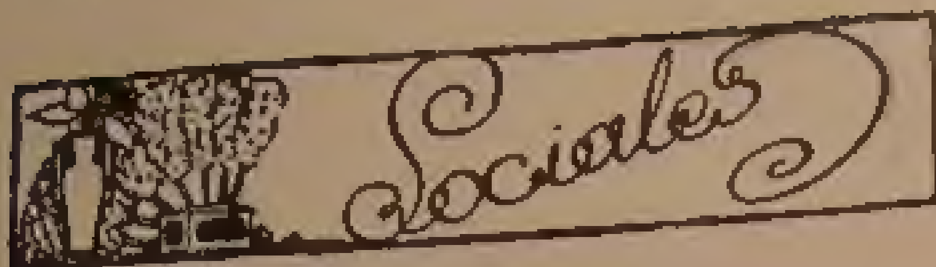
Si no ofrece una gran novedad el argumento, algún tando manido, puede, sin embargo, estar tratado con gusto exquisito y depurado arte. Es indudable que no puede todavía ofrecernos el renacimiento ni laburtano ni zuberoano el avance que el teatro euskeldún puede entre nosotros alcanzar. No han tenido ellos ni los literatos, ni los músicos que nosotros hemos contado. Y todo ese avance suele necesitarse para ir elevando el nivel artístico de las producciones y manifestaciones estéticas.

Es cierto que mostraron los labortanos más acentuada afición al teatro que los vascos peninsulares. Prueba irrefutable de ello son las "pastorales" que con frecuencia y durante siglos, se han ido representando en villas y aldeas labortanas y zuberoanas. Pero, por desgracia, en esas piezas de teatro primitivo ha estado ausente el espíritu racial. Los argumentos de las "pastorales" han sido o religiosos o históricos, que en nada se referían ni al folkore vasco ni a la historia euskeldun, cuando tan brillantes páginas pudieran éstos ofrecer al arte escénico.

Pero el ingenio de nuestros hermanos laburtanos, músicos y literatos, mira ya hacia el tesoro artistico que encierra el alma patria. Una de las inagotables facetas del espíritu popular ha hecho vibrir la inspiración de estos artistas.

Y satisfactorio es que una nueva manifestación del renacimiento vasco tengamos que registrar en estas columnas. Una nueva manifestación, en la que se han unido la música y la literatura para ensalzar a la patria a través del "Yuana fille d'Euskadi".

J. Aitzol.



D. LUIS SAN MARTIN

Partió para su estancia donde pasará unos días el apreciado miembro del Consejo Directivo de "Euskal Erría" D. Luis San Martín. Regresará brevemente.

IN MEMORIAM

Numerosa fué la concurrencia que asistió al funeral oficiado en la Iglesia de los Vascos, el 10 del corriente, en memoria de la señora María Noblia de Moles, recientemente fallecida.

GRATOS HUESPEDES

Están pasando una temporada entre nosotros la señora María Duhalde de Passicot, sus hijas las señoritas María y Lucía y la señorita María Urruty, hospedándose en el Hotel Carrasco. Los expresados viajeros vienen siendo visitados por sus relaciones, pues aquí cuentan con muchos afectos. Les presentamos nuestra salutación de bienvenida.

ENFERMOS

Se encuentra completamente restablecida la señora Luisa Dalier de Larralde, que había sido sometida a una intervención quirúrgica.

VIAJEROS

Están pasando una temporada en la residencia del Tesorero de "Euskal Erría" don José Mariezcurrena, D. Gregorio P. Jaureguiber, su esposa Paulina A. de Jaureguiber y sus hijos Carlos Alberto y María Aurelia.

—En casa del señor Manuel Mujica, están las señoritas Glidia Iturburua y Celia Beranguer.

Ambas familias son muy agasajadas.

—Debe llegar por momentos a nuestra ciudad la señorita Amalia Madoz, que se dirigió a Roma en peregrinación, con ocasión del Año Santo.

—Partió en el "Monte Pascoal" a los canales fueguinos, nuestro consocio don Francisco Aguirre.

—Se encuentra pasando una temporada en ésta, con procedencia de Trinidad, donde reside, nuestro apreciado consocio don Fernando Berhouet, a quien saludamos con afecto.

MUY AGRADECIDOS

En el último número de "La Baskonia", de Buenos Aires encontramos el siguiente suelto, que lo agradecemos:

"ATENCIONES AGRADECIDAS. — Nuestro estimado suscriptor de esta capital, don Domingo Lecuona, que ha pasado una temporada en Montevideo ha visitado la sede social de "Euskal Erría" y su anexo el hermoso campo de Malvín, siendo recibido por los directores y socios con tal gentileza y expresivas demostraciones de aprecio, que le obligan a hacer esta manifestación de agradecimiento, deseando que en todos los centros sociales - baskos reinara este ambiente de confraternidad y llaneza para con todos los paisanos"

PERSONA BUSCADA

Hemos recibido una carta de Irún donde se nos piden noticias del señor Sabino Iribarren Aizcorbe, natural de Asiain (Provincia de Navarra, España). Vino a Montevideo en 1925, trabajando luego en el Bar Argentino, de la calle Yacaré 1581, Montevideo.

Los padres de este joven quieren saber sus noticias, las que pueden remitirse a nuestro Secretario General, a la brevedad posible.



UN OBSEQUIO

Nuestro apreciado consocio don Rodolfo Picardo ha obsequiado a nuestra Institución con un artístico índice telefónico, muy práctico.

Es un obsequio muy útil que lo apreciamos debidamente y que podrán utilizarlo los asociados.

Los trabajos que realiza su establecimiento comercial tienen inmejorable presentación y a precios sumamente módicos.

Recomendamos su casa a nuestros asociados. Está situada junto a nuestra sede central de la calle San José 1168.



CONSEJO DIRECTIVO

ACTA N.o 829

Sesión del 6 de Febrero de 1934

Preside don Francisco Goñi.

Asisten los señores: Juan Harambure Tissier, Juan José Villamonte, Francisco Villanueva, Bautista Lacroix, Juan B. Bidegaray, Domingo Aiscar, José Mariezcurrena, Pedro Jauregulbe-rry, Dr. Rodolfo Gorriti que actuó en Secretaría y el Secretario General Arnaldo Pedro Parrabère.

A las 21 y 30 se declaró abierta la sesión.
—Leída fué aprobada, firmándose, el acta de la sesión anterior N.o 828

—Excusó su inasistencia el señor Luis San Martín.

—Se manda nota de condolencia al señor D Basilio Moles, con ocasión del fallecimiento de su esposa la señora María N. de Moles

Casa de Galicia hace saber la constitución de sus nuevas autoridades Se acusará recibo, felicitando.

-Se recibieron los siguientes obsequios para nuestra Institución:

De la señorita Angelita de Bilbao estas dos obras para nuestra Biblioteca social

"Historia del país vasco", por Bernardo Estornes Lasa

"Por la libertad vasca", por Gudari.

Del señor Máximo Torres: un cuadro de motivo vasco, colocado ya en la sede social.

Ambas donaciones sê agradecen por nota.

—Fueron autorizados los pagos siguientes

A Eugenio Arín, gastos fiesta Enero 14, pesos 5 22; a Mariezcurrena Hnos $ 4 00; A Mosca Hnos., $ 6.29.

El Secretario General presentó los balances de Tesorería con el movimiento de socios y valores, detalle de los socios atrasados con la Tesorería, existencia total de los mismos en sus tres categorías y declara haber entregado al Tesorero señor don José Mariezcurrena el importe total de la cobranza de Enero de 1934 con la conformidad del mismo, todo lo cual mereció aprobación

-Fueron considerados diversos asuntos de índole interna y otros que tienen relación con el deporte de la pelota.

-El señor Victorio Azanza, desde Irún, pide informes de Sabino Iribarren Alzcorbe, natural de Asiain, Provincia de Navarra, España Se publicó el pedido en la Revista y, obtenidos los datos, se le informará.

-Se firma el contrato de arrendamiento de parte del Recreo de Malvín entre la Institución y los señores Mariano José de Barros y Antonio José de Barros, cuyo texto se publicará en la revista social, quienes concurren a sesión. La escritura está a cargo del asociado Escribano don Domingo Pagouapé.

—Se autorizó la realización de dos partidos de pelota en la sede, el viernes 9 del actual; los socios abonarán como entrada $ 0.50 y los no socios $ 1.00.

-Se contribuirá con $ 20 00 para los que intenvendrán en el primer partido del viernes 9 del corriente

—El Consejo vió con agrado que en el concurso celebrado últimamente para la presentación de socios, a indicación de don Alberto Oneto, se distinguió el señor Florencio Elizondo, siguiéndole los señores Donazar y Erreguerena, y estimula a los socios a que presenten nuevos asociados a "Euskal Erria".

-Fueron propuestos como socios:

Pedro A. Labacá, Activo, N.o 4459, presentado por los señores Luis San Martín y Manuel Mujica

Enrique Pérez, Cooperador, N.o 4460, por Manuel Mujica y Martín José Marriezcurrena.

Polidoro Tejería, Cooperador, N.o 4461, por Florencio Elizondo y Cecilio Erreguerena

Carlos Travieso, Cooperador, N.o 4462, por E. Espalter y Florencio Elizondo.

Wáshington C. Mayo, Activo, N.o 4463, por L. Gómez Harley, y Florencio Elizondo

Juan B. Mossino, Cooperador, N.o 4464; Cosme Ceppi, Cooperador, N.o 4465, por P. Sarralde Oyenard y Luis Sarralde.

Pablo P. Piñeyro, Cooperador, N.o 4466, por N. Elichiry y Florencio Elizondo.

Adhemar Ayala, Cooperador, N.o 4467, por Cecilio Erreguerena y Florencio Elizondo.

El Centro "Eúskaro Español" manda la memoria de su último Ejercicio. Se acusará recibo

El "Club Español" y "Casa de Galicia" mandan invitaciones para sus fiestas. Se agradece la atención

Se levantó la sesión a las 11 y 40 p. m.

La Caja de la Comisión de Señoras en el mes de Enero de 1934

Ingresos

Recibido de la Srta. Tesorera ..... " 110 10
Cobranza del mes de Enero ..... $ 245 —
Excedente del fu[illegible] al [illegible] socios fallecidos [illegible] lizada) 16
Lo recibido por venta de la ropa ..... " 142.40 $ 513.50

Egresos

Pagado por entierro a una pobre protegida ..... $ 25.—
Comisión a don Clemente Arot[illegible] ..... [illegible]
Fotografías del reparto a los [illegible] ..... [illegible]
[illegible]
[illegible] detalle ..... [illegible]

Por saldo para el 1.o de Febrero de 1934 ..... $ 331 10

Alcira Irigoie
Tes[illegible]

Montevideo, 31 de Enero de 1934

Asociado de "Euskal Erria":

Deseando las Comisiones de nuestra entidad aumentar mensualmente la contribución a los pobres y proteger a nuevas familias, se solicita su cooperación, conociendo la elevación de sus sentimientos.

¿De qué manera?...

Presente, para la primera sesión de Marzo, una nueva socia.

Administración de la Revista "Euskal Erria" - Enero de 1934

DEBE	
De Tesorería.	$ 90 —
De D. Clemente Arotcharen, Cobranza.	" 85 70
Existencia en Caja	" 27.30
Suma.	$ 203 —

HABER	
Pagado a Manuel Iglesias	$ 130
A P. Parrabère, redacción	" 20 —
Correspondencia, Porte Pago y estampillas	" 7 80
Juan Arotcharen, comisiones	" 5.20
Saldo a Febrero	" 40 —
Suma	$ 203 —

M. Mujica
Administrador.

Balance de la Caja de "Euskal Erria"
correspondiente al mes de Enero de 1934
(Ejercicio 1933 - 34)

INGRESOS

A SALDO DEL MES ANTERIOR			$ 559,28	
A ALQUILERES				
Recibido de los Hnos. Barros, Enero 1934		$ 72.00		
A CUOTAS A COBRAR				
Recibido del Recaudador don Clemente Arotcharen,		$ 854.00		
A CAJA DE JUBILACIONES: Sección Periodistas y Gráficos:				
Recibido del Redactor de la Revista A. P. Parrabère:				
5 o/o s/ 20.00, por Enero de 1934	$ 1.00			
3 o/o s/ 20.00 Reintegro por Enero 1934	" 0.60	$ 1.60	$ 927.60	$ 1.486.88

EGRESOS

POR INTERESES: (Empréstito Interno)			
Comprob. especial Pag. a Sra. Cristina E. de Toyos v/ 8 Enero	$ 15.00		
" " A. P. Parrabère vence el 8 de Enero	" 15.00		
" " José Aiscar, vence el 27 de Enero	" 15.00		
" " Juan Gogorza, vence el 27 de Enero	" 15.00		
" " Esteban Leonis, vence el 28 de Enero	" 45.00	$ 105.00	
POR GASTOS GENERALES			
Comprobante N.o 175 Por obsequio a Antonio Muñagorri	$ 20.00		
" " 180 Aguinaldos de fin de año	" 4.00		
" " 181 a Almenara Hnos. corona flores Sr. Labaca	" 20.00		
" " 184 Impuestos municipales	" 8.10		
" " 185 a Angel Sommaschini, reproducciones	" 10.33		
" " 186 Una guía de «El Siglo» 1934	" 4.50		
" " 187 a Erreguerena y Elizondo, adm. sede	" 40.00		
" " 188 a T. Mujica, dirección coros, Enero	" 20.00		
" " 189 a A. P. Parrabère Secretaría	" 95.00		
" " 190 Gastos del mes, detallados, etc. suscrip.	" 10.27	$ 232.20	
POR FOMENTO DEPORTE DE LA PELOTA			
Comprobante N.o 178 Luz eléctrica, Noviembre de 1933	$ 55.20		
" " 179 " " Diciembre de 1933	" 51.79	$ 106.99	
POR FESTIVALES			
A Eugenio Arin, gastos de fiesta	$ 5.22		
Comprobante N.o 182 Luz eléctrica en el recreo	" 8.84		
" " 183 Orquesta, fiesta 14 de Enero de 1934	" 35.00	$ 49.06	
POR SEDE CENTRAL (San José 1168)			
Comprob. especial Por contribución: en consignación: primer semestre 1934: Padrón 8349 con adicionales Rambla y Avda. Agraciada	$ 218.50		
Comprobante N.o 194 Por arreglo de un paño de vitraux a Corallo	" 2.08	$ 220.58	
POR AMORTIZACION SUELDO PABELLON MALVIN			
Comprobante N.o 171 Sueldo al Sr. Eugenio Arin Enero 1934	$ 40.00	$ 40.00	
POR PROPAGANDA			
Comprobante N.o 192 Entregado al Administrador de la Revista	$ 90.00	$ 90.00	
POR COMISIONES			
Comprobante N.o 193 Pagado a C. Arotcharen 7 o/o s/ $ 854.00	$ 59.78	$ 59.78	
POR CAJA DE JUBILACIONES:			
Comprob. especial Depositado en el Banco de la República: lo recibido del Redactor de la Revista Arnaldo Pedro Parrabère	$ 1.60		
" " Contribución de "Euskal Erria" 6 o/o s/ 20.00	1.20	$ 2.80	$ 906.41
Por saldo que pasa al 1.o de Febrero de 1934			$ 580.47

V.° B.°

Francisco Goñi,
Presidente

José Martezcurrena,
Tesorero

Rodolfo Gorriti,
Secretario.

BALANCE DEL MOVIMIENTO DE SOCIOS Y VALORES

MOVIMIENTO DE SOCIOS		ENERO DE 1934	MOVIMIENTO DE VALORES				
SOCIOS ANUALES	SOCIOS MENSUALES	DESCRIPCION	INGRESOS	MENSUALES	ANUALES	GANANCIAS Y PÉRDIDAS Y CARNETS	Reincorporados
66	803	*Existencia en 31 de Enero de 1934*					
		Impagos atrasados según lista 491	1.00	455.00	96 00	5 00	—
		Recibos hechos s/lista N.° 492		803 00	96 00		
	8	Recibos hechos s/lista N.° 493	8 00	8 00			
			9 00	1.266.00	192 00	5 00	
		Impagos en este mes de Enero de 1934	2 00	530 00	84 00	2 00	
			7.00	736.00	108.00	3 00	
66	811	***Existencia de socios para el 1.o de Febrero de 1934***					

RESUMEN

3.00
108.00
736.00
7.00

Efectivo recibido del cobrador s/Caja . . . $ 854.—

Arnaldo Pedro Paraberé

Secretario General

LOCAL PROPIO
DANTE N.º 2179 y 2187

CASA JOSE ROSSI

ESCRITORIO
MERCEDES 864

DOASSANS ROSSI & Cía.

AUTOMÓVILES DE REMISE
SERVICIO FUNEBRE AUTOMOVIL

AUTOMATICOS
MERCEDES 8-3549
DANTE 4-4091

TELÉFONOS
LA URUGUAYA 305 - CENTRAL
LA COOPERATIVA, 117



Boinas de Vasco

Legítimas en todas
sus calidades y
colores

ARLÓ & Cía.

25 de Agosto 467 esq. Misiones Montevideo

DISPONIBLE

Panadería MONTE CRISTO y CAÑON

BALSA, DOMINGO Y ESMORIS
Especialidad en Pan Dulce, Masas y galleta de campaña, Pan 3 veces al día
COLONIA 1090 Y 1092
TELEF. AUT. 85352
ANEXO: FABRICA DE HELADOS

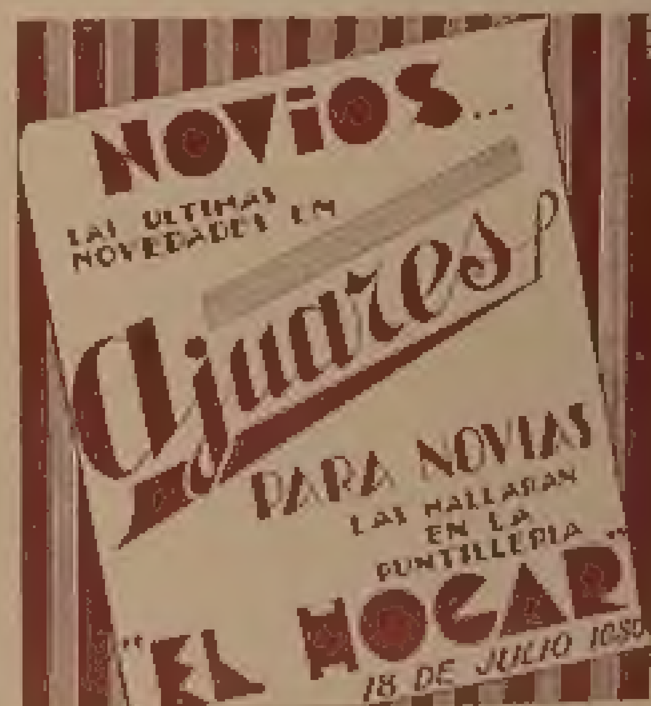
BOMBONES $ 1.20 EL KILO
MASITAS y SANDWICHES el ciento $ 1.80

Confitería TAURINO

y SUCURSAL
Casa Central y Talleres de Elaboración
1615 Ad. 18 de Julio 1619
Sucursal: en la Galería del Palacio Salvo
Teléfonos: La Urug. 1000 Cordón y Coop.

VACUNAS SIVORI
CONTRA EL
CARBUNCLO
Y
LA MANCHA
SON LAS MEJORES
VACUNAS SIVORI
SUCURSAL MONTEVIDEO
MISIONES 1408 (4º Piso)

Por pedidos e informes dirigirse a:
Dr. RAUL P. CARDONNET Médico Veterinario



Repare los Frenos de su automóvil

GARANTIA ABSOLUTA

Aguerrondo & Roba
Valentín Julio

Lima 1316 al 24

Bazar "La Esperanza"
Calle 25 de Mayo 327 al 333
Tel. La Urug. 909-Central

MARIEZCURRENA HNOS.

Bazar "San Juan"
18 de Julio 1751, esq. Gaboto
Tel. La Urug. 1139, Cordón

MONTEVIDEO

PORTE PAGADO

VERMOUTH
OYAMA
ES EL MEJOR

RODOLFO GORRITI
DENTISTA
HA TRASLADADO SU CONSULTORIO A LA CALLE
YI 1423 ENTRE COLONIA Y MERCEDES
T. U. 160 CORDON MONTEVIDEO

CONSULTORIO JURÍDICO DE EUSKAL ERRIA
A CARGO DEL DOCTOR
ENRIQUE JOSÉ MOCHÓ
SARANDÍ, 444 - De 9 a 11



Nuestros asociados tienen derecho a usar gratuitamente, este servicio. Para ello, deben presentar el recibo del mes corriente o el anual.

NAVIFRANCE
COMPAÑIA FRANCO SUD-AMERICANA
DE COMERCIO MARITIMO S. A.

DE MONTEVIDEO AL PAIS VASCO

por los vapores de las Compañías
SUD - ATLANTIQUE
CHARGEURS REUNIS

MASSILIA
GROIX - JAMAIQUE - KERGUELEN - LIPARI
AURIGNY - BELLE-ISLE - EUBEE

POR INFORMES:
25 de Mayo 350, esq. Solis
Teléfonos: Central 1197 y Cooperativa

PORTE PAGADO

Imp. "Arrechada" - Av. Agraciada, 1900